

Prof. Dr. Jochen A. Bär

Seminar „Frühneuhochdeutsch“

Material zu Sitzung 1

I. Lernplattform

<https://www.uni-vechta.de/germanistik/baer/lehre/frnhd-einfuehrung>; Stud-IP

II. Textbeispiele zu den historischen Sprachstufen des Deutschen

Ordnen Sie die folgenden Textbeispiele chronologisch. Versuchen Sie eine zeitliche Bestimmung.

1. N. nam ein frawen Zw einer Eelichen wirtin vnnd zoge ir jn ire haws Vnnd Bawet do jn irer behawsüg Bräw haws vnd malcz haws vnd gelt auch von Sie schulde vnd wonet auch mit ir jn irem hawsze wol vier wochenn, darnach wart die fraw N. vngehorsam, Also das jme die vngunst seiner frawen zwang, das er must Ziehen aus jrem haws vnd zoge jn seine eigen behawsung.
2. So ein meister bilde machet von einem holze oder von einem steine, er entreget daz bilde in daz holze nicht. mer er snidet abe die spane, die daz bilde verborgen unde bedeket haten; er engibet dem holze niht, sunder er benimet im und grebet uz die decke und nimet abe den rost, und denne so glenzet, daz dar under verborgen lac.
3. Als 'Stammgast' leide auch ich unter dem zunehmenden Müllberg. Früher war das Forum eigentlich immer Interessant; brisannte und interessante Themen wurden angeschnitten, die es immer wert waren, gelesen zu werden. Heute mag ich mich, trotz dem tollen SelfBrowser nicht mehr dazu durchringen ... einfach zwischendurch mal reinschauen, die Titel der Postings überfliegen, und wieder nen Abgang machen.
4. Nur wenige Zeilen kann ich Ihnen mit zerrissenem Herzen schreiben. Meine unaussprechlich geliebte Tochter ist im Bade zu Bocklet, wohin sie ihre Mutter begleitet hatte, an der Ruhr gestorben. Die beynah schon völlig hergestellte Gesundheit der Mutter ist dadurch von neuem zerrüttet, und ich muß das äußerste fürchten. Morgen reise ich nach Bamberg, begleiten Sie mich mit Ihrer Theilnahme und leben Sie wohl.
5. Uuas in tagun Herodes thes cuninges Iudeno sumer biscof namen Zacharias fon themo uuehsale Abiases inti quena imo fon Aarones tohterun inti ira namo uuas Elisabeth. Siu uuarun rehtiu beidu fora gote, gangenti in allem bibotun inti in gotes rehtfestin uzzan lastar, inti ni uuard in sun, bithiu uuanta Elisabeth uuas unberenti inti beidu framgigiengun in iro tagun.

III. Textbeispiel zur Übersetzung

In disem buch sten michel behams gefiht genotirt und mit feiner hant geschriffte geschriben und diese erften gefiht sten in feiner zug weiß und daz aller erft sagt von dem heiligen geißt.

* * *

Ich, michel beham, von weinsperg fulczbach genant,
Ein new gefiht hon ich genomen here.
Ach starcker got, nun tu mir hie bekont
Deins fronen geiffes hilf und weißheit so ge heür.
heiliger geift, mit deiner weißen lere
so tu du mir dein hilf und dorzu steür.
Nun hilf mir funder alles miffe wend.
wer leih mir deiner weißheit also vile
und hilf mir, daz ich die gefiht volend,
wann ich dir vor ab hie in disem don
daz aller erft gefiht nun schencken wile.
hilff, heilger hoch gelopter geift vil fron!